

高等学校俄语学习辅导教材

历届大学俄语 四级考试

真题分类详解

陈国亭 主编



NEUPRESS
东北大学出版社

高等学校俄语学习辅导教材

历届大学俄语四级考试 真题分类详解

主 编 陈国亭

本册主编 徐英平

副 主 编 陈 玮 王希悦 王丽梅

东 北 大 学 出 版 社

• 沈 阳 •

© 陈国亭 2004

图书在版编目 (CIP) 数据

历届大学俄语四级考试真题分类详解 / 陈国亭主编. — 沈阳 :
东北大学出版社, 2004.3

ISBN 7-81054-875-1

I. 历… II. 陈… III. 俄语—四级—自学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 002488 号

出 版 者: 东北大学出版社

地址: 沈阳市和平区文化路 3 号巷 11 号

邮编: 110004

电话: 024—83687331 (市场部) 83680267 (社务室)

传真: 024—83680180 (市场部) 83680265 (社务室)

E-mail: neuph @ neupress.com

http: // www. neupress. com

印 刷 者: 沈阳农业大学印刷厂

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

幅面尺寸: 140mm×203mm

印 张: 11.625

字 数: 302 千字

出版时间: 2004 年 3 月第 1 版

印刷时间: 2004 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 1—3060 册

责任编辑: 郭爱民

责任校对: 文 韬

封面设计: 唐敏智

责任出版: 杨华宁

定 价: 17.00 元

《历届大学俄语四级考试真题分类详解》

编 委 会

主 编 陈国亭

本册主编 徐英平

副 主 编 陈 玮 王希悦 王丽梅

参编人员 (以下按姓氏笔画排序)

马 华 于丛笑 王希悦 王丽梅

宋 飞 吴 芳 吴 哲 陈 玮

陈国亭 陈晓棠 张金忠 周 巍

徐英平 李雅君 孟令霞 赵淑贤

梁冬雪 鹿 杰 褚红艳

前 言

为了适应大学生备战俄语四级考试、进行专项学习和提高的需要,使大学生朋友了解历年来四级考试俄语试题的题型题量,把握历年命题的知识点、重点和难点,研究命题规律,预测命题走向,提高复习效率和应试能力,我们编写了这本《历届大学俄语四级考试真题分类详解》。

本书对1993~2003年共11套四级考试俄语真题分专项做了详实解答。具体作法如下。

1. 听力测试 本部分只给出文字材料。由于对话和短文本身读起来理解没有难度,只是听起来有一定难度,故详解从略。另外,听力测试原带只适合考试用,而不适合平时练习听力,而且原题听力材料也没有可重复价值,故我们不准备将其复制。建议学生选用《大学俄语听力训练》及《大学俄语四级模拟测试》(哈尔滨工业大学出版社,2000年版),以提高听力水平。

2. 阅读理解 短文及提问均全文给出译文,并具体点出正确答题的关键依据,同时对照分析其他答案为什么不正确,这样做可以使学生逐步明确答题过程和思路要领。

3. 词汇语法 此部分先给出译文,然后分析答案根据,并指出其他答案错误的原因,以使读者收到举一反三、触类旁通之效。

4. 完形填空 所有句子先给出译文,然后逐一说明如何分析和得到正确词形式的步骤,同时还分析演示了为何

么不用其他形式的认识思辨过程及其依据。这样做, 可以使
使学生形成有效的语法知识体系, 提高应变能力。

5. 俄译汉 从分析词汇和语法现象入手, 抓住影响理解
的关键词语, 一步步导入正确译文。必要时给出与标准
答案并行的可接受的译文, 这样有利于学生开拓思维空
间, 培养灵活处理语言现象的能力。

6. 作文 给出 20 个与统考真题对应题目的范文。范
文均由中国人做出并由俄罗斯专家审阅修改, 以保证贴近
中国学生生活并提供可靠的俄语语句。学生可将文中相应
的地方换成适合自己情况的词语, 重新组成一篇新的短
文, 当然也可以仿照范文自己重新做。

除对真题进行详解之外, 针对学生可能缺乏参加四级
统考的应试技巧准备, 编者在本书中特别撰写了“参加大
学俄语四级考试备考要点”, 希望能对学生备考有所帮助。

由于编者水平所限, 书中可能会有缺点和不足之处,
诚望读者批评指正。

编 者

2004 年 1 月

主编联系地址: 150080, 哈尔滨, 黑龙江大学 125* 陈国亭

联系电话: (0451) 86609085, 88197949

目 录

参加大学俄语四级考试备考要点.....	1
---------------------	---

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г-4

(1993 г. — 2003 г.)	6
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	6
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	34
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	111
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	162
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	172

大学俄语四级考试真题详解	175
--------------------	-----

I. 听力部分文字稿	175
II. 阅读理解	231
III. 词汇与语法	283
IV. 翻译	343
V. 写作	353

参加大学俄语四级考试备考要点

每年夏季举行的全国大学俄语四级统一命题考试,是对公外俄语大学生的俄语水平进行测试,命题标准是本科生能达到的及格或及格以上水平。试题包括听力(аудирование)、阅读(чтение)、词汇和语法(слова и грамматика)、翻译(перевод)、写作(письмо)五部分。从对近几年历届俄语四级考试真题的分析来看,在这几项测试中应注意的要点如下。

一、听力部分

听力部分主要考核学生获取口头信息的能力,分对话和短文两部分。听力理解试题所选用的听力材料是以中速录音的。题材一般多为日常生活中的对话、故事、叙述和介绍性文字等。听力考试中的对话部分一般都不太复杂,其词汇、语法和句子结构都是常用的,一个对话一个问题。有的是直接针对对话内容提问,答案就在对话中;有的是材料中所用的词与答案所给的词不是同一个,但是意思是一样的;有的则需要考生在听懂材料以后进行推算。听力部分的干扰项不像阅读部分的干扰项那么严格,干扰项的设计多为容易听错、听混的地方。以1996年听力试题第二个对话为例:

—Вы, наверно, спортсмен, Андрей?

—Почему вы так думаете?

—Вы такой высокий, выглядите сильным, крепким.

—Я люблю спорт, занимаюсь спортом, но это не профессия, а увлечение.

Вопрос 2 Кто такой Андрей?

在这个对话中,听懂第四句就可以正确回答问题。干扰项在第一句,考生容易在听到 спортсмен 以后就认定答案。

听力第二部分选用的材料有些难度,如字数较多、题材广泛等,除了上面对话部分所谈到的问题外,还需要注意短文后面的问题有的是针对小短文中某个句子提出来的,有的是针对整个短文或短文中的某一段提出的。以1999年试题第六篇短文为例:

Различают общественный транспорт и индивидуальный. К общественному

городскому транспорту относятся автобус, троллейбус, трамвай и метро. Индивидуальный транспорт включает в себя автомобиль, велосипед с мотором и без него. Движение на улице в городе регулируется при помощи светофоров. Светофор имеет три цвета, зелёный, жёлтый и красный.

Вопрос 11 О чём говорится в этом тексте?

- а. О городском транспорте.
- б. О различии между общественным транспортом и индивидуальным.
- в. О регулировании уличного движения.

这个问题是针对整个短文提出的, 如果没有听懂全文, 就很难作出正确的选择, 因为三个答案看似都是对的。

另外, 按照四级考试的命题要求, 如果短文后设有一个问句, 则短文单词量约 40 个词, 如果短文后设有两个问句, 则短文单词量约 80 个词。一篇短文按照字数多少设 1~2 个问题。由于考生只听一遍听力材料, 所以事先不可能知道短文的篇幅长短, 为此考生最好先熟悉两个问题的答案。再有, 试卷发完之后, 考生应充分利用未放音前这段时间, 尽可能地将听力部分所提供的选项弄懂, 特别是数字, 以便熟悉发音, 在听音时快速作出反应。

二、阅读部分

阅读部分主要考查学生通过阅读理解获取信息的能力。从试题分数的分布来看, 阅读占 30 分。因此, 做好阅读题是保证考试成绩的基础。近几年试题中的阅读材料篇数不等 (1996 年 10 篇, 1997、1998、1999 年 8 篇, 2000 年 11 篇, 2001 年 13 篇, 2002 年 9 篇), 后设 1~3 个问题。阅读量较大, 考生应具有一定的词汇量和阅读速度, 简单的构词法知识 (以便猜测新词) 以及科普常识。因为短文题材广泛, 体裁多样。阅读部分干扰项的设定也比较严格, 所涉及的干扰项对正确答案构成较大的干扰, 考生只有在真正读懂原文的基础上, 经过思考甚至推理才能选择出正确答案。现以 2001 年阅读部分的短文为例。第一篇短文读懂一句话 (Во главе людей, разрушивших город, стоял её сын, ставший жестоким и беспощадным парнем.) 即可回答“她的儿子变成了什么样的人”这个问题。第二篇短文的答案应通过对文章内容的推理 (主人房间里有雕像) 来认定主人是雕刻家。第三篇短文则是考查考生对文中 *дневник* 一词的理解。第四篇短文讲的是视觉记忆的问题。第五篇为生活小趣事, 也是通过推理能得出讲述人想买什么东西。第六篇、第七篇讲的

是人体重的变化和热胀冷缩这样的科普常识。考生不仅要懂一点这方面的知识,而且这一类文章的答案干扰项都比较刁钻,如第七篇的三个答案,对 В. И. Вернадский 的回答进行认定。只有看懂文章的强调点 (В. И. Вернадский 的回答很有创意), 仔细分别, 才能找出第三个答案是最合理、最恰当的选项。第八篇说的是中学生对数学学习的看法。第九篇是礼貌篇。第十篇是家庭篇, 要求考生总结出短文的中心内容。第十一篇是人物传记。第十二篇的内容是一份社会调查。第十三篇是叙事文, 它下设两个问题。第一个问题可根据短文第一句话确定答案。第二个问题应看懂文章才能做好。儿子哭的真正原因是他意识到无法完全抹去从前的错误, 因此第一个答案是最合适的, 其他两个干扰项虽有道理, 却不是最好的选择。短文中 вбивать 是 бить (击, 打) 的同根词, 前缀 в- 表示从外向里, 因此可猜出该词词义为“钉进、打入”; 对词组 живое место, 根据其在短文中的意义应理解为“空的地方”。

通过对阅读短文的内容、题材、体裁的了解和分析, 我们可以从中掌握规律, 熟悉题型, 辨别干扰项, 选出正确答案。

三、词汇和语法部分

本部分考查学生运用已学词语和语法规则的能力, 在试题分数的分布中也占 30 分, 是一个容易得分也容易丢分的大题。其中, A 部分为选择题, 主要考核积极词语使用 (包括常见词义、使用范围、搭配关系、固定结构)、近义词辨析、同根词辨析 (多为动词、名词) 或词形相近但意义不同的词汇 (如 1999 年试卷中第 38 题 ферма, фирма, форма)、前置词的选择以及复合句结构方面的内容。干扰项一般可设为同义近义词、同根词、形近易混词、接格关系一致或不一致的前置词、复合句连接词、固定短语等。如 2000 年试卷中 38 题辨析的是 твердой, упорной, упрямой 三个近义词形; 49 题考的是 вызваны, отозваны, призваны 三个同根词形; 33 题是三个都接第三格的前置词 к, по, согласно; 34 题考的是每年都出现的语法点不定代词-нибудь, -то, кое-的内容。在 2002 年选择题中, 近义词辨析题 (33 题, 36 题, 37 题, 38 题, 39 题) 5 个, 同根词设干扰项 (31 题, 34 题, 35 题) 3 个, 积极词汇用法题 (32 题, 41 题) 2 个, 前置词选择题 (40 题, 50 题) 2 个, 固定短语使用题 (42 题) 1 个, 否定代词和不定代词的运用题 (43 题, 49 题) 各 1 个, 复合词连接词题 (44 题, 45 题, 46 题, 47 题, 48 题) 5 个。

从历届考题中可找出考点的重复性，具体参见下表：

考试测试点	考题时间，题号
воспитание, образование, просвещение	2000, 43; 2002, 36.
ни, не	1996, 43; 2000, 35; 2001, 35; 2002, 43.
-нибудь, -то, кое-	1996, 42; 1997, 43; 1998, 43; 1999, 49; 2000, 34; 2001, 34; 2002, 49.
вполне, полностью, целиком, совсем, совершенно	1996, 41; 1997, 41; 1998, 41; 1999, 42; 2000, 36.
выработать, обработать, разработать, проработать	1996, 35; 1998, 31.
выбросить, сбросить, забросить	1997, 33; 1999, 34.
определять, устанавливать, утверждать	1998, 35; 2001, 46.
заново, вновь, снова	1997, 42; 2002, 39.
в знак, в память, в честь, в качестве	1997, 45; 2002, 42.
похожий, близкий, сходный	1999, 45; 2000, 39; 2001, 39; 2002, 38.

Б部分为完形填空题。一篇短文留出10个空白处，要求学生全面理解短文的基础上将括号中的词变成适当形式填入空白处，使短文意思和结构完整。括号内的词汇多为名词、代词、形容词、动词及固定词组。要做好这道题，掌握动词的各种形式（主动、被动、副动），词汇的接格关系，句子的语法结构至关重要。下表所列的是近几年该题型测试的主要语法点，数字为在题中出现的次数。

年份	被动形动词 (长尾)	被动形动词 (短尾)	主动形动词	副动词	动词要求格	前置词要求格	形容词要求格	名词要求格
1996	1			1	2	1		1
1997		1	1	1	2			3
1998	1			1	5	1		
1999			1	2	3		1	
2000	1		2		2			2
2001			1	1	3		1	2
2002		2		1	2			2

四、俄译汉部分

俄译汉部分主要考查学生正确理解原文和用汉语表达原文内容的能力。短文材料在题材、体裁和语言难度方面与阅读材料基本相同。这道题测试的是两方面。第一方面，首先要把5个划线句子看懂并正确理解。考生应分析好句子成分，找准主谓语，尽可能地逐字逐句翻译，不要漏译；在遇到固定搭配时应把其作为一个词来看待，不能拆译，不能按字面意思来理解。第二方面就是要把理解好的句子意思翻译成汉语。在听懂俄语句子的语法关系的基础上，应注意汉语的合理表达，尽可能地使句意通顺。如俄语中常见的倒装结构，翻译成汉语时应遵循汉语的习惯，规范叙述。

五、写作部分

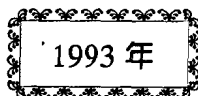
写作部分主要考查学生用俄语笔头表达思想的初步能力。试卷上规定作文题目，并用汉语提示作文的内容。要求学生按规定的题目用俄语写出一篇80~100词的短文。写作的题材主要是日常生活和一般常识；所写短文要内容切题，意思连贯，标点正确，无重大语法与用词错误；一般最好能写三段（开始、中心、结束）；在文中应该力求使用适当的四级词汇和复合句。

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ

ЭРЯС Г – 4 (1993 г. — 2003 г.)

ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ

(15 баллов, 15 минут)



А. Прослушайте следующие диалоги и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

1. (На вопрос 1)

- а. Кажется, можно.
- б. Конечно. Там можно получить книгу по любой специальности.
- в. Кажется, нет. Там есть только научная литература по разным специальностям.

2. (На вопрос 2)

- а. Так как вчера к ней приходила подруга.
- б. Так как она целый день регулировала новые телевизор.
- в. Так как её увлекал новый телевизор.

3. (На вопрос 3)

- а. Андрей Николаевич.
- б. Алексей Андреевич.
- в. И Андрей Николаевич, и Алексей Андреевич.

4. (На вопрос 4)

- а. Мама.
- б. Бабушка.
- в. Катя.

5. (На вопрос 5)

- а. На артиста.
- б. На лётчика.
- в. На инженера.

Б. Прослушайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

6. (На вопрос 6)

- а. С помощью общего наблюдения.
- б. При помощи химических точных анализов.
- в. Путём изменения отношения к биологии.

7. (На вопрос 7)

- а. Единым.
- б. Идеальным.
- в. Идейным.

8. (На вопрос 8)

- а. Авиационную медицину.
- б. Авиацию.
- в. Специальность лётчика.

9. (На вопрос 9)

- а. Потому что без чистого воздуха и воды, без здоровой пищи жизнь человека невозможна.
- б. Потому что граждане обязаны беречь природу и охранять её богатства.
- в. Потому что проблемы охраны природы необходимо решать в масштабах всей страны.

10. (На вопрос 10)

- а. Так как подводный мир своеобразен.
- б. Так как в подводном мире много чудесных тайн.
- в. Так как красоту подводного мира легко ранить.

11. (На вопрос 11)

- а. Он был ещё жив, когда его нашли.
- б. Он потерял сознание, когда его нашли.
- в. У него уже перестало работать сердце, когда его нашли.

12. (На вопрос 12)

- а. Так как он был мальчиком «независимым».
- б. Так как он увлекался театром и музыкой.
- в. Так как он больше времени уделял интересным книгам.

13. (На вопрос 13)

- а. Станут разумными.
- б. Станут цветными.
- в. Станут более важными.

14. (На вопрос 14)

- а. Так как Бородин охотился за двумя волками.
- б. Так как Бородин слишком много увлекался музыкой.
- в. Так как Бородин сосредоточил свой главный интерес на химии.

15. (На вопрос 15)

- а. Бородин станет знаменитым композитором.
- б. Бородин станет крупным химиком, как сам Зинин.
- в. Бородин станет замечательным охотником.

(А. 1.б 2.в 3.а 4.б 5.б Б. 6.б 7.б 8.а 9.а
10.в 11.в 12.а 13.б 14.б 15.а)

1994 年

А. Прослушайте следующие диалоги и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

1. (На вопрос 1)

- а. Да.
- б. Нет.
- в. Неизвестно

2. (На вопрос 2)

- а. Линда.
- б. Надя.
- в. Оля.

3. (На вопрос 3)

- а. Ничего с ним не случилось.
- б. Он попал в сложную ситуацию.
- в. С Мариной случилась сложная ситуация, и он хочет ей помочь.

4. (На вопрос 4)

- а. Она будет занята.
- б. Ей трудно достать билет.
- в. Она уже была в зоопарке.

5. (На вопрос 5)

- а. Его внутреннее состояние.
- б. Его внешность.
- в. Его характер.

Б. Прослушайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

6. (На вопрос 6)
- а. В 1924 г.
 - б. В 1936 г.
 - в. В 1960 г.
7. (На вопрос 7)
- а. Это обсуждение в аудитории.
 - б. Это открытый научный спор и борьба против различных точек зрения.
 - в. Это столкновение противоположностей.
8. (На вопрос 8)
- а. Путешествием по карте и чтением специальной литературы.
 - б. Безграничным разнообразием подводного мира.
 - в. Поездкой на берега морей, озер, рек.
9. (На вопрос 9)
- а. В целинный совхоз.
 - б. В красивый город.
 - в. В степь.
10. (На вопрос 10)
- а. На краю Клина.
 - б. На краю Москвы.
 - в. В центре Москвы.
11. (На вопрос 11)
- а. Чтение газет.
 - б. Литература и искусство.
 - в. Прогулка в саду.
12. (На вопрос 12)
- а. Вокруг тесных камней.
 - б. Вблизи серых камней.
 - в. На середине тесных камней.
- 10 •